

??????? C-434/05

Stichting Regionaal Opleidingen Centrum Noord-Kennemerland/West-Friesland (Horizon College)

????

Staatssecretaris van Financiën

(?????? ???? Hoge Raad der Nederlanden

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«???? ?????? ??? — ?????????? — ????? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ??, ??? 2 —
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????, ?????? ?????????, ??????????????
????????????????? ?? ???? ?????????????? ??????»

????????? ??? ??????????

1. ?????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ?????? ?????????? —
????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????
???????

(??????? 77/388 ??? ?????????????, ????? 13, A, § 1, ?????????? ??)

2. ?????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ?????? ?????????? —
????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????
???????

(??????? ??? ????????????? 77/388, ????? 13, A, §§ 1, ?????????? ??, ??? 2)

1. ?? ????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ????????? 77/388 ????
????????????????? ??? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??????
?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ? ?????? «??? ?????? ??? ????????? ? ??? ?????, ??
???????? ? ?????????????????? ?????????????, ??? ?????????????????? ?????????????, ????????????? ?
????????????????????» ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????
????????????????? ??????, ???? ??? ?????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????? ? ?? ?????
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ???
????????????? ??????, ?????? ??? ?? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????
????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?? ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????.

??? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??????????
?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????. ???????, ?
?????????? ?????? ??? ??????, ??' ??????, ??? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????
????????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ???????, ?????????????? ? ???????????
?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ?? ?????? ??????????????
??????????, ? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ???
?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????? ??????????????????, ?????? ?????
?????????? ??? ?????????? ??????? ?????????????? ??? ??????????, ??? ??????? ??? ?????????????????? ??
?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????.

(??, ?????????? 18-20, 24, ??????????. 1)

2. ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388, ?? ??????????????
?? ??? ?????????????? 2 ??? ?????? ?????? ???????, ??????? ?? ??????????????? ??? ??? ??????? ??? ? ??
?????????? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????? ??? ?????? ?????? ??
????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????? ??????????
????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????????? ??????, ??? ?????? ???
?????????????? ??? ??????? ?????????????? «?????? ??????????????» ?? ??? ??????????????, ??? ???? ???????
??? ?????? ?????? ?????????????, ??????? ?????????????? ?????? ??????? ??? ??????????????? ?? ???????
?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????, ??? ??? ???, ???????, ??? ??????? ???
????????? ??????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??????????, ???:

— ???? ? ?????? ??????? ??? ??? ? ??????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ????
????????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?? ???? ?????? 13, ?, ??????????????
1, ?????????? ??, ?????????????????? ??????, ?????????????????, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??
?????? ??????? ?????? ???' ?????????? ??? ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ??????
????????,

— ? ???? ? ? ?????????? ??? ?? ???? ??????????????? ?????? ??????? ????, ?????? ?? ??????????? ???
?????????????? ??????, ??? ??????? ?? ?????????????????? ??? ? ??????????????? ??? ??????????? ?????? ???
?????????????? ??????????? ???, ?? ?? ???????, ? ??????????????? ??? ??????????? ?? ??????????? ???
????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ???

— ? ??????????? ?????? ??? ??????? ??????? ?????? ??????????????? ?????????????????????? ??????? ?????? ???
????????????????????????????? ?????????? ??????? ?????????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????????
??? ??????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??????.

(??, ??????? 46, ??????????. 2)

????????? ??? ?????????????????? (?????? ??????)

??? 14?? ?????????? 2007 (*)

«???? ?????? ??? – ????????? – ????? 13, A, ?????????? 1, ????????? ??, ??? 2 – ?????????
?? ?????????????? ?????? ?????????, ?????? ?????????, ????????????????? ????????????????? ??
???? ????????????????? ??????»

???? ??????? C?434/05,

?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ????????? ??? ?????? 234 ??,
??? ????????? ?? Hoge Raad der Nederlanden (???? ??????) ?? ????????? ??? 2?? ?????????????
2005, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????, ??? ????????? ??? ??????????????

Stichting Regionaal Opleidingen Centrum Noord-Kennemerland/West-Friesland (Horizon College)

????

Staatssecretaris van Financiën,

?? ????????????? (????? ??????),

????????????? ??? ??? A. Rosas, ?????????? ??????????, J. Klu?ka, J. N. Cunha Rodrigues, A. Ó
Caoimh (?????????) ??? P. Lindh, ?????????,

??????? ??????????????: E. Sharpston

?????????????: R. Grass

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
14?? ?????????????? 2006,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ?? Stichting Regionaal Opleidingen Centrum Noord-Kennemerland/West-Friesland (Horizon College), ?????????????????? ??? ??? G. C. Bulk, advocaat, ??? ??? A. van Dongen, adviser,

– ? ?????????????? ??? ?????? ??????, ?????????????????? ??? ??? H. G. Sevenster ??? ??? P. van Ginneken,

– ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? E. M????????, O. ?????????????? ??? ?.
????????, ?????? ??? ??? ????? K. ?????????????? ??? ?. ??????????????,

– ? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ????? ?. ??????????????????
??? A. Weimar,

???? ????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ????? ?? ??????????????
??? 8?? ?????????? 2007,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????
13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ?????? 1977,
????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????
????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (??

???. ??? 09/001, ? 49, ??? ????: ??? ?????).

2 ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? Stichting Regionaal Opleidingen Centrum Noord-Kennemerland/West-Friesland (Horizon College), ?? ??? ???? Alkmaar (????-????) (??? ????: Horizon College), ??? ??? Staatssecretaris van Financiën (???????????? ?????????????), ??????? ??? ?????????????? ????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ????: ???) ??? ? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????.

?? ??????? ?????????

? ?????????????? ?????????????

3 ?? ?????? 13 ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????:

«A. ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????

1. ?? ??? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????? ?????? ?????????????????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????, ?????????????????? ??? ??????????????:

[...]

?) ??? ?????? ??? ?????????? ? ??? ?????, ?? ?????????? ? ?????????????????????? ??????????????, ??? ?????????????????????? ??????????????, ?????????????? ? ?????????????????????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????, ??? ?????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????.

[...]

2. ?) ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ??? ?????? ?????????????, ??? ? ?????????? ?? ?????????????????, ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????, ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? 1, ?????????? ??, [...] ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??????????????????.

— ?? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????, ?????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????,

— ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??????, ??? ?????????? ??? ??? ??????, ?????? ?????? ?? ?????, ?????? ?????? ?????????? ?????????, ?????? ? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????,

— ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????? [?? ?? ?????? ??????????????] ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ? ?? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?, ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??????,

— ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??????.

?) ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?? ?????????? 1, ?????????????? ??, ??, ??, [?]?, ??, ?? ?? ??, ???:

– ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????,

– ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ??
????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????
????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ??????»

? ?????? ??????????

4 ?? ????? 11, ?????????? 1, ?? ????? ?? 1968 ??? ?? ?????? ?????? ????????? (Wet
op de omzetbelasting 1968), ?? 28?? ?????? 1968 (Staatsblad 1968, ????. 329), ?????? ??
?????

«1. ?????????????? ?? ?????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????????? ?????????:

[...]

o. ? ??????

1° ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ??, ??
?????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ? ?????? ?????, ?? ?????????????,
????? ?????????? ?????, ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?? ?? ?? ?????? ??
?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????

2° ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????
????????? ?????????? ?? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?
????????????????? ?? ?? ?? ?????????????????? ??????????

[...]»

? ??????? ?

5 ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????, ?? Horizon College ????????? «????????????????
?????».

6 ??? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????, ?????????? ?? ??
?????????? ?? Horizon College ?????????????? ?? ?? ?? ?????????????????? ????????? (?? ???:
????????? ?????????), ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ??
?????????? ?????.

7 ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ?????? ?? Horizon College, ?? ??????
????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????, ?? ??????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????????? ??????
?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ? ?? ??
????????????? ?? Horizon College. ?? ?????? ?????????? ??????, ?????????, ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????
?? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?? Horizon College. ??
?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ??, ?????? ??????????????, ?? Horizon
College, ?? ?????? ?? ?????? ?? ??.

8 ? ????????? ?????? ?????????????? ??? Horizon College ??????????? ?????????? ?????????? ????? ????? ?? ??? 1995 ??? 1999, ??? ??? 463 828 ??????????? ?????????? (NLG), ?? ?????? ?????????? ?? 299 308 NLG ?? ????????? ??? ??????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ???????????.

9 ?? Horizon College ??????? ?????? ????????? ??? Gerechtshof te Amsterdam, ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? 3?? ??????????? 2003, ?? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?????????? ??? ???.

10 ?? Horizon College ??????? ?????????? ?????????? ??? Hoge Raad der Nederlanden (????????? ??????????????).

11 ?? Hoge Raad der Nederlanden, ??????????? ??? ? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????? ??? ?????? ?????????? ???, ??????????????, ??? ?????????? «?????????????» ??? ?????????????????????? ??? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????? ??????, ??????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????

«1) ?????? ?? ?????? 13, ?, [????????????? 1, ?????????? ??], ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ? ??????? ?????????????????? [?????????] ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??? ??? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ??????;

2) ?? ??? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????? ??????????, ?????????? ? ??????? “????? ?????????????????? ?? [??? ??????????????] ?????????? ??????????” ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????? ?????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????;

3) ????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ? ??????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ? ?????? ?????????????????? ?????????;»

??? ??? ?????????????????? ?????????????

??? ??? ?????????? ??????????????

12 ?? ?? ?????? ?????????? ???, ?? ?????????????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ??????, ???' ??????, ?? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ? ?????? «??? ?????? ??? ?????????? ? ??? ?????, ?? ?????????? ? ?????????????????????? ??????????????, ??? ?????????????????????? ??????????????, ?????????????? ? ??????????????????????» ??? ?????????????????? ? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????, ?????? ??? ??????? ??? ?? ?????? ?????????????, ?? ?????? ?????? ??? ??????????, ?? ?????????? ???????, ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????

13 ?? Horizon College ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ??????????, ?????????????? ??? ? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ? ?????????, ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ???, ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ??????????????????. ? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????? ??????, ?????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? ??????

???????? ?????? ?? ?????? ????????? ?????????.

14 ?????????, ?????????????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ??? ?????? ????????? ?????? ???
????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ????. ??????, ?
????????? ??? ???? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?????????? ??????????????, ??? ???? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? (??, ??????????
??? 12?? ?????????? 1998, C?149/97, Institute of the Motor Industry, ??????? 1998, ?. I?7053,
????? 18, ??? 1?? ????????????? 2005, C?394/04 ??? C?395/04, ?????, ????????? 2005, ?.
I?10373, ?????? 16, ??? ??? 14?? ????????????? 2006, C?401/05, VDP Dental Laboratory, ??? ???
????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????, ?????? 24).

15 ??? ???? ?????????????? ??? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ?????? 13 ??? ?????? ?????????
????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????????
??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?? ?????
(??, ?????????????? ??? 25?? ?????????????? 1999, C?349/96, CPP, ????????? 1999, ?. I?973, ?????
15, ??? 8?? ????????? 2001, C?240/99, Skandia, ????????? 2001, ?. I?1951, ?????? 23, ???
????????????????????? ?????????? ??????, ?????? 15).

16 ?? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??
????????????????? ??????, ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??
????????? ??? ???? ? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??
????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? (??, ?????????????? ??? 20?? ?????????? 2002,
C?287/00, ?????????? ??? ???? ?????????????, ?????????? 2002, ?. I?5811, ?????? 43, ??? ??? 20??
????????????? 2003, C-8/01, Taksatorringen, ?????????? 2003, ?. I?13711, ?????? 36). ??????, ?
????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??? ??? ??
????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????????
?????????????????????, ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??? (??,
????????????? ??? 6?? ?????????????? 2003, C?45/01, Dornier, ?????????? 2003, ?. I?12911, ?????? 42,
??? 26?? ?????? 2005, C?498/03, Kingscrest Associates ??? Montecello, ?????????? 2005, ?.
I?4427, ?????? 29, ??? ??? 8?? ?????????? 2006, C?106/05, L.u.P., ?????????? 2006, ?. I?5123, ??????
24). ?????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ???
????????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? 13 ?????? ??
????????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ???
????????????? ?????? ?????????????????? (??, ??? ??? ?????????? ?????, ?????????????? ??? 18?? ?????????????
2004, C?284/03, Temco Europe, ?????????? 2004, ?. I?11237, ?????? 17, ?????? ???, ??? ????
??? ?????????????????????? ??????????????????, ?????????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????,
????? 47).

17 ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??? ??????????????????
????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ? ?????????? ?????.

18 ??? ?????????????????? ???, ??? ?????????????????? ?? Horizon College, ? ?????????? ?????????
??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ???
????????????????????? ?????????????????????.

19 ??????, ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????? 14 ???
16 ??? ?????????? ??????????, ? ?????????? ?????? ??? ?????, ??' ??????, ??? ?? ??????????????????
?? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????,
????????????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ???
?? ?????? ?????????????.

20 ?????????, ??? ????' ?????? ?????????????? ? ?????????, ??? ??? ??' ??????????????
?????????, ? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ???

????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????, ?????? ?????
????????? ??? ??????? ??????? ?????????? ??? ?????????, ??? ?????? ??? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????.

21 ????? ?????????????? ?? ?? ?????? 7 ??? ?????????? ??????????, ?????? ??? ?????? ???
????????? ???? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ???
????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??? Horizon College ? ??
????? ??????????. ?????????, ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ???
????????? ???? ??? ?????? ?????????? ?? ??????????

22 ????????, ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ???
????????? ?? ??????????, ??' ??????, ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ???
«????????????????» ???' ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ???
?????????????, ???' ??????, ? ?????????? ??????????, ? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?
?????????, ? ?????????? ??? ?????????? ?? ?? Horizon College, ?? ?????? ?????????? ??? ??? ??????
????????? ??????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ??????
?????????

23 ? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????? ?? ??? ?? ?????? ??? ?? ??????
????????????????? ? ??????????, ?????? ??? ?? ??????? ?????????, ?????????? ?????????????????? ??????
????? ??? ?????? ??? ??????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ??????????
?????????, ?? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ???
«????????????????», ?? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????? ?????????????????? ???
????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ????

24 ????????, ??? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????, ??????? ?? ?????? ?
????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????? ??
????????????? ??? ??? ?????? ??? ? ?????? «??? ?????? ??? ????????? ? ??? ?????, ?? ????????? ?
????????????????????? ?????????????, ??? ?????????????????? ?????????????, ?????????????? ?
?????????????????????» ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????
????????????????? ??????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????, ??? ?????? ? ?? ?????
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ???
????????????? ??????, ?????? ??? ?? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????
????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?? ??????
??????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????

??? ??? ?????????? ?????????????

25 ?? ?? ?????????? ?????????? ???, ?? ?????????? ?? ?? ?????, ?? ?????? ?????????????? ??????,
???' ??????, ?? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????? ??
????????????? ??? ??? ?????? ??? ? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????, ?????? ??? ??????
??? ?????????????? ??????, ?????????? ??????????, ?? ?????????? ??????, ?? ?????? ??????????, ???
????? ? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ???? ?????????????????? ?????????????? ??? ???
??????? ??? ?????????? ??????, ?????????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????? «?????
?????????????» ?? ??? ?????????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????

26 ??? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ??????? ????? ??????? ???
????????? ??? ??? ????? ? ????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??
?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ????? ?????? ??? ???????, ??? ?????? ?? ?????
????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????? ?????????.

27 ?? ????? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ??, ??? ????? ?????????? ??? ?????????? ??????
??? ?????????? ??? «????? ??????????????» ?? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? (??., ????
????? ??? ?????????????????? ?????????????, ?????????????????? ??????? ?????????? ???
????????????, ?????? 46). ??????????, ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ? ?? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ???
????????????????? ?????? ?????? ?? «??? ?????? ??? ????????? ? ??? ?????, ?? ????????? ?
????????????????? ?????????????, ??? ?????????????????? ?????????????, ????????????? ?
?????????????????».

28 ?? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? «?????
?????????????» ?? ??? ?????????????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??????????????
????????????????? ??? ??????? ??? ??????? 13, A, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????
?????????, ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ??
????????????, ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? (??., ???' ??????????, ?????????? ??? 11??
???????????? 2001, C?76/99, ?????????? ??? ?????????, ????????? 2001, ?. I?249, ????????? 27 ???
30, ??? ?????????????????? ?????????? Dornier, ????????? 34 ??? 35, ??? ?????, ????????? 17 ???
18).

29 ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???, ??????? ?????????????? ??? ??????
????????? ??????, ??? ??????? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????, ??? ?
????????? ?????????? ??? ?? ??? ???? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ? ??????
????????? (??., ??? ??? ??????? ????, ?????????? ??? 22?? ????????????? 1998, C-308/96 ??? C-
94/97, Madgett ??? Baldwin, ????????? 1998, ?. I-6229, ?????? 24, ?????? ??? ??????????????????
????????????? CPP, ?????? 30, Dornier, ?????? 34, ??? ?????, ?????? 19).

30 ????? ?????????????????? ???' ??????? ?? Horizon College ??? ? ?????????, ? ?????????
????????? ??? ??? ?????????????????? ??????? ?? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?? ??????????
????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????
????? ? ??????, ?????????, ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????
????????????? ?? ??? ?????????????? ??????????, ?? ?????????? ?????????????? ??????????????
????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????, ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??
????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????
????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????????

31 ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ? ??????????
????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????? ? ?????????? ??? ???????
????????????????? ?????????????????????? ?????? ??????? ??? ?????????? ?????????, ?????? ??
????????????? ?????? ?????? ?????? ??? Horizon College ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????
?????????????. ??????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????? ?????, ??? ??????
? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????????????
??? ?????? ?? Horizon College ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????.

32 ?????????????????, ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????, ??? ?????
????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?????? ?? ??? ??????????. ???????, ? ?????????????? ?????????? ??????? ???????
??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??????? ??????

[illegible]

Horizon College ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????? ??
????? ?????????? ?????? –????, ??? ?????????????, ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?
??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????– ????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????
????????? ??? ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????
?????????? ??????????.

41 ??? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????, ?????????????????? ?????? ?? ??????? ???
????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ???, ?? ?? ??????????????
??? ?????????? ?? Horizon College ?????? ??????????????????.

42 ??????, ?????? ??? ??????? 13, ?, ?????????????? 2, ??????????? ??, ?????????? ??????????????, ???
?????? ??????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ???
????????????? ??? ?????????????? 1, ??????????? ??, ??? ?????? ?????? ???????, ?? ?????????? ??????? ??????
????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ??? ?????????????????????? ??????????
????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ???.

43 ? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????????
?????????????????????, ? ?????? ??? ??????????????, ?????????? ??????, ?? ?????????????????????????? ??????????????????
??? ?????????? ??? ??????????????????, ?????????? ?????????????????????????? ?????????? ??????, ?????????? ??????????????
(??. ?????????? ??? 23?? ?????????????? 2003, C?109/02, ?????????? ?????? ??????????????, ?????????? 2003,
?. I?12691, ?????? 20, ??? ?????????????????????? ?????????? ??????, ?????? 32).

44 ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????, ??????????, ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ? ?? ??????? ??? Horizon College ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??????????????
??? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??????????, ?????? ?????? ?????, ?????? ??????????????
????????????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????????? ?????????? ?????????? ??????????????????????
??? ?????????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ???, ?????? ?? ?????????? ???
????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????. ?????????, ?? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??????
????????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ???
????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????, ??'
????????, ??? ? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????.

45 ??????, ?????????????????????? ??? ?? ??????? 13, ?, ?????????????? 2, ??????????? ??, ??? ??????
?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????, ??? ?????????????, ?? ??????????
??? ?????????????????????? ?????? ?????????????? 1, ??????????? ??, ??? ?????? ?????? ??????? ?????????????? ??
????????? ??????????????????, ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??????????, ??? ??? ?????????? ?????? ?
????????????? ?? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? 2, ??????????? ??.
??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??????
????? ?????? ???, ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????, ?? ?? ?? ?????? ??????????????????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????.

46 ?????????, ??? ?????????? ??? ??????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ? ??????????
??? ?? ??????? 13, ?, ?????????????? 1, ??????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?? ?????????????? ?? ???
?????????????? 2 ??? ?????? ?????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ? ??
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??
????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????
????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ???, ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ???????
????????????? «?????? ??????????????» ?? ??? ??????????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????
?????????????, ?????????? ?????????????? ?????? ??????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????, ??? ??? ???, ???????, ??? ?????????? ??? ?????????
????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??????????, ???:

– ????? ? ?????? ?????????? ??? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ??????

???????????????? ???? ????????????? ????????????????? ???? ?? ????? ?????? 13, ?, ?????????????
1, ?????????? ??, ????????????????? ?????, ??????????????, ??? ????????????????? ???? ????????????? ??
???????? ??????? ?????? ???' ?????????? ??? ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ??????
????????,

— ? ????? ? ? ?????????? ??? ?? ????? ?????????????? ?????? ??????? ?????, ?????? ?? ??????????
??? ????????????? ?????, ??? ??????? ?? ????????????????? ???? ? ?????????????? ??? ????????????? ??????
??? ????????????? ?????????? ???, ?? ?? ???????, ? ?????????????? ??? ????????????? ?? ?????????? ???
???????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ???

— ? ?????????? ????? ??? ??????? ??????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????? ?????
??? ?????????????????????????? ?????????? ??????? ?????????????????????????? ??? ?????????? ?????????????
????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ???.

??? ??? ????????? ??????????????

47 ???? ????????????? ???? ??? ?????????? 12, 23, 24, 25, 34 ??? 35 ??? ?????????? ?????????????, ?
???????????? ???? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ???
??? ??????? ??????????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????.
?????????, ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????.

??? ??? ?????????????? ????????

48 ????????????? ???? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ??????
??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ????????. ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????
????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ??? ??????????, ??? ?????????????????.

??? ?????? ??????? ???????, ?? ?????????????? (?????? ??????) ??????????????:

1) ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ???
?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ???????
??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? – ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????, ??????? ?? ?????????????? ??? ???
????????? ??? ? ?????? «???? ?????? ??? ?????????? ? ??? ?????, ?? ?????????? ?
????????????????????? ??????????????, ??? ?????????????????? ??????????????, ?????????????? ?
?????????????????????» ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????
????????????????? ??????, ?????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??????, ??? ?????? ? ?? ?????
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ??????? ???
????????????? ??????, ?????? ??? ?? ?? ??????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??????????
????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?????? ??????????????
??? ?? ??????? ??????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????.

2) ?? ????? 13, A, ????????? 1, ????????? ??, ??? ????? ???????? 77/388, ??
?????????? ?? ??? ????????? 2 ??? ????? ?????? ??????, ?????? ?? ??????????? ??
??? ?????? ??? ? ?? ????????? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ??????
???? ?????? ?? ?????????? ????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ???
?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ???, ??? ?????
??? ?????????? ??? ?????? ?????????? «????? ??????????» ?? ??? ??????????, ???
??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????, ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????, ???
??? ???, ??????, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ? ??????
?????????, ???:

— ????? ? ?????? ?????? ??? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ??? 13, ?,
???????????? 1, ????????? ??, ?????????????? ??????, ?????????????, ??? ?????????????
??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ???' ?????????? ??? ?????????? 2, ?????????
??, ??? ?????? ?????? ??????,

— ? ????? ? ? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????? ?????? ?????? ????, ?????? ??
????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ? ??????????? ???
?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???, ?? ?? ??????, ? ??????????? ???
?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ???

— ? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????????
????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ??????
????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ???.

(?????????)

* ?????? ??????????: ? ?????????.